



九龍會
Kowloon Club

◀橋訊▶月刊 2013 年 2 月號
Newsletter Feb. 2013 Issue

名譽會長 (Honorary President):

苗卫国 先生 Mr. Miao Weiguo
孙 威 先生 Mr. Sun Wei
刘结红 女士 Ms. Liu Jiehong

前任會長 (Immediate Past President):

陳國泰 先生 Mr. Marvin Chan

2011 – 2013 年度委員會 (Committee List)

執行委員 (Executive Committee):

會長 : 陳文平 先生
President : Mr. Philip Chan Man Ping
副會長 : 李志偉 博士
Vice President : Dr. Lee Chi Wai
副會長 : 劉敏茜 女士
Vice President : Ms. Rosina Lau Man Sai
秘書 : 陳文和 先生
Secretary : Mr. Chan Man Wo Randy
財政 : 馬守祥 先生
Treasurer : Mr. Ma Sau Cheung
副秘書 : 嚴紅霞 女士
Asst. Secretary : Ms. Yan Hongxia

委員 (Committee Members):

張礪業 博士 Dr. Cheung Lai Yip Eric
林宝吉 先生 Mr. Lim Poh Kiat
鄭啟基 先生 Mr. Cheung Kai Kei
黃佩霞 女士 Ms. Wong Phoay Har
劉勁成 先生 Mr. Law Kum Seng

Address: 93 Toa Payoh Central, #05-02, Toa Payoh
Central Community Building, Singapore 319194
地址: 大巴窰中 93 號, 大巴窰中民眾俱樂部
5 樓 502 室, 新加坡郵編 319194

Contact Us:

Call (65)6440-9237, Fax: (65) 63484020
Website: <http://www.kowloonclub.org.sg>
Email: info@kowloonclub.org.sg

Facebook:

<https://www.facebook.com/KowloonClubSingapore>

Office Opening Hours:

10:00 – 18:00 (Monday to Friday)
Closed on Saturday / Sunday and Public Holiday
辦公時間: 早上 10 時至下午 6 時 (星期一至五)
星期六/日及公眾假期休息

會員如對本會或有關組別有任何意見或建議，
歡迎使用以上任何途徑與本會聯絡。謝謝！

Members are welcome to give comments and suggestions
to the club and its sub-groups. Please kindly use the
above-mentioned communication methods to contact us.
Thank You !

***** 最新活動 / 快訊 Latest Activities / News *****

九龍會贏得“2012 年度杰出会馆獎”

新加坡宗乡会馆聯合總會剛於 2 月 4 日在“聯合早報”公布- 九龍會 - 連同 六桂堂、苏氏公會、晉江會館和福建會館從 30 家參選會館中 贏得“2012 年度杰出会馆獎” 以表揚去年在會務活動方面有特出表現及弘揚華族文化以及促進社會、國家和諧方面做出積極貢獻。

宗乡總會訂本月 15 日 (大年初六) 在濱海灣浮動 舞台舉行今年度“宗乡之夜”文娛晚會時, 頒 發杰出会馆獎。除了獲頒表揚獎狀和 1000 元獎金獎勵之外, 也獲頒一具名貴琉璃獎座。獎座是宗乡總會特地請專業設計師設計, 再邀請北京琉璃工坊名師以脫腊精鑄 而成, 高貴、典雅又時尚, 高 325 厘米, 寬 74 至 83 厘米。藉此鼓勵, 本會將更上下一心積極推動會務及在社會公益方面作出更大貢獻!

Singapore Federation of Chinese Clan Associations announced in Lianhe Zabao on 4 February 2013 that Kowloon Club together with Singapore Liu Kwee Tang, Soh Clan Association, Singapore Chin Kang Huay Kuan and Singapore Hokkien Huay Kuan were awarded “Clan of the Year Award”. The five associations were awarded from among 30 candidates to praise their outstanding performance in the club activities and their active contribution in promoting Chinese culture, social and national harmony last year.

The Federation will present the “Clan of the Year Award” on 15 February 2013 (the sixth day of the Chinese New Year) during the “Clans Night” at The Float @ Marina Bay.

Beside the commendation certificate and the S\$1,000 cash ward, the winner will be presented a 325 cm height X 83 cm width elegant colored glaze trophy which is specially designed and made by a renown colored glaze master from Beijing.

Encouraged by this award, Kowloon Club will endeavor to promote its activities and will do more contributions in social welfare.

1. 〈獅城慶新春晚宴 2013〉春節聯歡晚宴

2013 年度的春節聯歡晚宴〈獅城慶新春 2013〉，定於 2013 年 2 月 23 日(星期六) 假座 Yunnan garden Restaurant 雲南園酒樓舉行。雲南園酒樓座落於 Buona Vista, One-North, NTU Alumni Club，晚宴禮堂寬敞，典雅華麗，場地附設停車場。宴會特備過年佳餚美食，名貴獎品的幸運大抽獎，及各式精彩歌舞表演與遊戲節目等等，讓會員嘉賓們欣賞及參與，共享歡樂時刻，闔家團圓，歡慶新歲迎新春。

教育部兼通訊及新聞部高級政務次長沈穎女士蒞臨為我會擔任晚宴主禮嘉賓。我會更誠邀得到著名香港武打影視紅星錢小豪先生為特別表演嘉賓。

Kowloon Club will host its Annual Dinner 2013 (Lunar New Year Celebration Dinner) on 23 February 2013 (Saturday) in Yunnan Garden Restaurant at Buona Vista, One-North, NTU Alumni Club. Besides the sumptuous dinner, we will also have different kinds of performance for entertainment with fun and of course have a lucky draw.

We are honored to have Ms Sim Ann, Senior Parliamentary Secretary, Ministry of Communications and Information & Ministry Education gracing this auspicious occasion as our Guest-of-Honour. We also have invited the Hong Kong Famous Movie Star Mr. Chin Siu Hou as our Special Guest.

Join with your family and friends to share the joy and goodwill with us on this auspicious occasion.

錢小豪香港影視紅星，自幼習武。14歲時在功夫擂台比賽中獲銅牌，進而加入邵氏電影公司，被名導演張徹收為旗下演員。數年後加入嘉禾電影公司為洪金寶監制之電影演出，其中以武打動作片及一系列的殭屍電影最深入人心，演出電影有《飛狐外傳》，《少林與武當》，《太極张三丰》，《精武英雄》，《殭屍先生》，《墨攻》等等..... 超過 50 部影片。

Chin Siu Hou is an actor and martial art artist in Hong Kong. He was awarded the bronze medal in a martial arts competition at 14 year-old and this led him to join the Shaw Brothers as an actor under the mentorship of director Mr. Chang Cheh. Chin later joined Golden Harvest and had the opportunities to work with Sammo Hung, the reputable director and martial art artist. Over the years, Chin had starred in more than 50 films including: Tales of the Flying Fox, Two Champions of Shaolin, Mr Vampire, A Battle of Wits and notably in Tai-Chi Master, Fist of Legend and alongside with Jet Li, a famous martial art actor.



日期 Date：2013 年 2 月 23 日，星期六 February 23, 2013 Saturday

時間 Time：晚上 7 時入席 (Dinner Start :7 pm)

地點 Venue：雲南園酒樓 Yunnan Garden Restaurant
one-North, NTU Alumni Club,
#03-01, 11 Slim Barracks Rise,
Singapore 138664
(off. North Buona Vista Road, via one-North Gateway)

費用：	會員 Member S\$ 50 非會員 non-Member S\$ 55
Fee：	大小同價 Adult & Child Same Price
歡度春節迎新歲，請踴躍報名參加，查詢請致電 6440 9237。 Share the joy and goodwill with us. For enquiry, Please call 6440 9237	

How to Go:
Directions by Car and Parking:
1) From N. Buona Vista Road enter one-North Gateway
2) Turn left to Slim Barracks Rise
3) Along Slim Barracks Rise, make a right turn in front of the NTU Alumni Club's building.
4) Turn left to enter building's Car Park.
5) Ample Parking lots are available on the 1st & 2nd floor.

By Train (MRT) :
Buona Vista MRT Station: About 8-minutes walk to building "NTU Alumni Club"

Plan your Bus Route:
Bus Stop along N. Buona Vista Rd 74,91,92,95,191,196,198,200
Bus Stop along Commonwealth Ave:
74,91,95,100,105,111,147,185,191,196,198,200,74E

[\(View Map\)](#)



2. 辦理平安紙代書服務

許多人都有計劃性地積累財富，為所愛的人提供生活保險金或其他形式的儲蓄，但如果有立下平安紙(遺囑)，在我們過世以後，我們所愛的人將可以順利分配到我們的遺產。平安紙(遺囑)為保護我們所愛的人的利益關係扮演非常重要的角色。

為方便會員能以本身的語言清楚地表達立平安紙(遺囑)的內容和意願，本會現任副會長及律師：劉敏茵女士替會員辦理平安紙代書。會員辦理平安紙代書之費用為：個人\$280起，兩人\$500起。扣除基本文書成本後，所有收入將全數捐助本會。查詢或預約面談時間，請致電本會 64409237。

Will Drafting Service

Many people save money in forms of bank saving and insurance for their loved ones. However, some fail to make wills. Wills make things simple for your loved ones after your passing away. Your loved ones will get exactly what you intend to bequeath them. Wills are very important in protecting the interest of your loved ones.

Kowloon Club provides will drafting services and members can use their native languages to express their wishes. Our Vice President Ms. Rosina Lau is a lawyer who can provide will drafting services. The services are from \$280 for one person and \$500 for two people. After deducting the basic drafting cost, all profits will be donated to Kowloon Club. For more information and appointment, please call 64409237.

3. 國泰 (CX) 往返香港，最低票價，每位由 S\$517 起 (連機場稅)

Cathay Pacific Airlines (SIN/HKG/SIN) Lowest Fare from S\$517 (with taxes)

目的地 Dest.	行程 Route	訂票 Booking	出發日期/其他 Departure/Others	最少 Min. Stay	最長 Max. Stay	等級 Class	成人 Adult	小童 Child	里數 Miles	改期 Rebook
**兩人同行 GV2		Now to 31/03/13	Now ~ 30/9/13	2 D	1 M	N	\$ 517	\$ 424	NA	\$200
新加坡 /香港/ 新加坡 SIN/HKG /SIN	來回程 Round Trip		CX 650/ 636 /714	2 D	1 M	N	\$ 537	\$ 440	NA	\$200
			Any flight	2 D	1 M	N	\$ 557	\$ 456	NA	\$200
			CX 650/ 636 /714	2 D	1 M	S	\$ 567	\$ 464	NA	不用 NO
			Any flight	2 D	1 M	S	\$ 597	\$ 488	NA	不用 NO
			Any flight Now ~ 30/9/13	NA	12 M	V	\$ 627	\$ 512	有 Y	不用 NO
				NA	12 M	L	\$ 687	\$ 560	有 Y	不用 NO
				NA	12 M	M	\$ 767	\$ 624	有 Y	不用 NO
				NA	12 M	K	\$ 917	\$ 744	有 Y	不用 NO
新加坡/香港 SIN/HKG	單程 Single		NA	12 M	H	\$1097	\$ 888	有 Y	不用 NO	
		NA	12 M	B	\$1297	\$ 108	有 Y	不用 NO		
NA	NA	K	\$ 603	\$ 499	有 Y	不用 NO				

國泰航空機票優惠票價特別附帶條款：

- 機票簽註： 機票不能轉讓、不能更改航線、祇限乘搭國泰航空。
- 稅務/附加費用： 上表所列費用已包括所有稅務*。
- 訂票及出票： 機位確定後，需於3個工作天內出票。全部採用電子機票系統。
不接納沒有預定機位的機票。
- 更改日期： 更改行程(包括出發及回程)無需另繳任何費用(N Class需繳費)。
更改行程必須不少於24小時前並與本會6440-9237聯絡(星期六、日及假日除外)。

5. 更改等級: 所有機票, 轉換訂票等級需繳付 **\$S100** 另加改票費用 **\$S200 (N Class)** 及 **差額**。
6. 中途停留: 可中途停留曼谷(祇限一程)需另加繳 **\$S150** (單程K Class不適用)。
7. 放棄預定機位: 於機票有效期內放棄預定機位(no show), 航班起飛前沒有更改行程, 需繳付 **\$S150** 放棄預定機位(no show)費用, N Class另加改票費用 **\$S200**。
8. 退票: 已使用(出發)之機票不接受退票。完整並未使用之機票而退票者需繳付 **\$S150** 退票費及 **\$S25** 行政費(N Class不適用)。
9. 飛行里數: 可累積飛行里數(N及S Class不適用)。
10. N Class 訂票事項: 出票後更改日期需繳付費用 **\$S200** (每次或/及每名乘客)。
出票後於任何情況下不接受退票。不可累積飛行里數。
11. GV2 訂票事項: (GV2兩人同行): 必須同時訂票及同去同返。
(GV2兩人同行): 1名成人最多可與2名小童同行, 多於2名小童以成人票價計算。
12. *機票價錢/稅務/航班時間及條款等, 均以航空公司最新公佈為準, 恕不另行通知。
訂票請早: 訂票/查詢, 請致電九龍會 6440-9237, Fax: 6348-4020, Email: info@kowloonclub.org.sg

ADDITIONAL TERMS & CONDITIONS FOR SPECIFIC FARETYPES

1. Endorsement: Non-Endo/Rerte/Ref, Valid on CX only.
2. Taxes/surcharges: All relevant taxes/ surcharges are included*.
3. Ticketing: All tickets must be issued within 3 working days upon flight confirmation. Valid on E-tickets only. Open-dated tickets not allowed. Tickets must be issued on confirmed flights.
4. Rebooking: Flight / Date change permitted without penalty except for booking on N-Class. Rebooking flight/date should be contact us by Call / Email at least one working day before departure.
5. Class Change: Class change allowed with a surcharge **\$S100** and rebooking surcharge **\$S200** plus **fare difference**.
6. Stopover: Only one BKK stopover allowed with a surcharge of **\$S150** for the entire routing.
7. No-show fee: No show fee of **\$S150** plus rebooking surcharge (N Class) per passenger will apply for passengers who fail to make prior cancellation of their confirmed flights.
8. Refund: No refund for partially used tickets. Refund for fully unutilized ticket will charge a refund fee of **\$S150** plus admin fee **\$S25**.
9. FFP Mileage Accrual: Asia Miles mileage allowed except for the above indicated.
10. N-Class booking Ref.: Flight/Date change permitted before departure with surcharge of **\$S200** per person per change. Once travel commences, no more further changes allowed. Tickets are non-refundable once issued, No mileage accrual.
11. GV2: GV2 pax must travel both ways together. No deviation allowed. Bookings must be done in same PNR and issued in running sequence. TCP with another PNR is not allowed. CHD Fare application: Maximum 2 CHD for every 1 ADT in the same PNR. If exceeded this ratio, the ADT fare will apply.
12. * PRICES/TAXES/SURCHARGES ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE.
Book Now! Call us 6440 9237 or Email your booking details to info@kowloonclub.org.sg or Fax to 63484020.

4. 興趣小組定期活動 Regular Activities

有關各興趣小組定期活動詳情, 歡迎參與, 查詢請電本會 6440-9237。

Welcome to join the following activities. Please call 6440-9237 for more details.

Sub-Group	項目 Item	活動時間 / Time	活動地點 / Venus	費用 / Fare
體育組 Sports	足球 Soccer	逢星期日 (Each Sunday) 上午 (07:45 ~ 11:00 am)	練習場地 Soccer Field (聯絡 Contact: Mr. Randy Chan)	非隊員每場 \$10- Non Member per Game
體育組 Sports	乒乓球 Table Tennis	逢星期日 (Each Sunday) 上午 (09:00 ~ 12:00 pm)	CCAB Sport Hall 非隊員每次\$ 7.- Non-member \$7/day (聯絡 Contact:: Mr. Thomas Lo)	
體育組 Sports	網球 Tennis	逢星期日 (Each Sunday) 上午 (08:00 ~ 11:00)	CCAB Sport Hall 固定:每月\$18.-其他:每次\$ 5.- Regular: 18/month, Others: \$ 5/ day.- (聯絡 Contact:: Mr. Patrick Yu)	
體育組 Sports	羽毛球 Badminton	逢星期日 (Each Sunday) 上午 (11:00 ~ 13:00)	CCAB Sport Hall (聯絡 Contact : Mr. Jason Tan)	出席者平均分擔 Equally shared

活動報名表格 Activities Registrations Form

請填妥報名表格，郵寄劃線支票及收款人寫 **Kowloon Club**，或現金轉賬以 ATM 或 Internet 付款至本會銀行戶口 **DBS Current Account: 001-039936-5**，連同付款收據及表格電郵或傳真至本會。如有查詢，請致電向本會職員查詢。謝謝！

Please fill in the form, mail back together with a crossed cheque payable to “**Kowloon Club**” or a receipt after fund transfer via ATM or Internet Banking to DBS Current Account: **001-039936-5**, by email info@kowloonclub.org.sg or fax 63484020. Please call 64409237 or email us for enquiry. Thanks!

會員編號 Member No. : _____ 有效期至 Expiry: _____ 會員姓名 Name: _____

地址 Address: _____

Email: _____ 手机 Handphone : _____

活動項目名稱 Name of Activities	日期 Date	參加人數 Total Participant(s)	每位@ S\$	金額 Amt S\$
〈獅城慶新春晚宴 2013〉 春節聯歡晚宴 Kowloon Club Annual Dinner 2013	23/02	會員 Member	S\$ 50.-	
		非會員 Non member	S\$ 55.-	
付款資料: Payment Details:	付款銀行 Bank Name:	支票/現金 Cheque/ Cash:	金額 Total: S\$	

** 活動報名須知 **

- 報名次序：歡迎參加本會誠意為您安排的各项活動，由於個別活動的名額有限，報名將以先到先得處理。請及早報名，與您的家人齊來，分享各式各類活動的樂趣。
- 保險及責任：由於各人的需求不同，本會將不會為各項活動的參加者購買任何保險，參加者可應本身的需要自行投保。如旅途中有任何交通延誤、行李遺失、意外傷亡或財物損失等，九龍會概不負責，參加者必須同意此點，始可報名。

Activity Registration Notice

- Registration priority: Welcome to join our activities. Owing to availability of individual activities, members are encouraged to register early to reserve their places, i.e., first come first served. You can enjoy the activities with your families and friends.
- Insurance and responsibilities: Kowloon Club will not insure the activity participants. Participants are encouraged to buy insurance according to their own needs. Kowloon Club will not bear any responsibility In cases of transportation delay, luggage loss, accident, death or loss of belongings. Participants must agree to these terms of conditions before registering for the activities.